

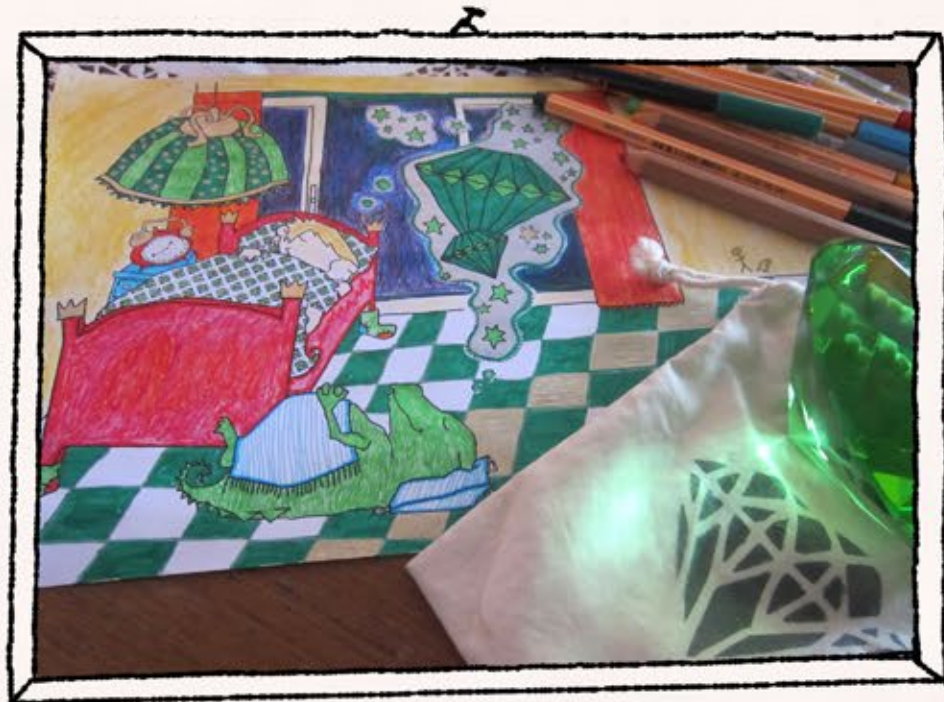


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

Egbert Anageuka Mwekundu



Philipp Winterberg

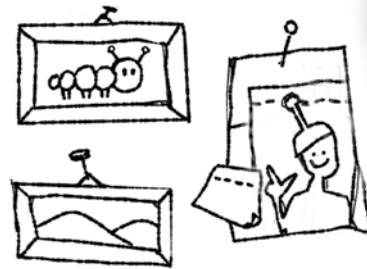
# **EGBERT TURNS RED**

Egbert Anageuka Mwekundu

Philipp Winterberg

# EGBERT TURNS RED

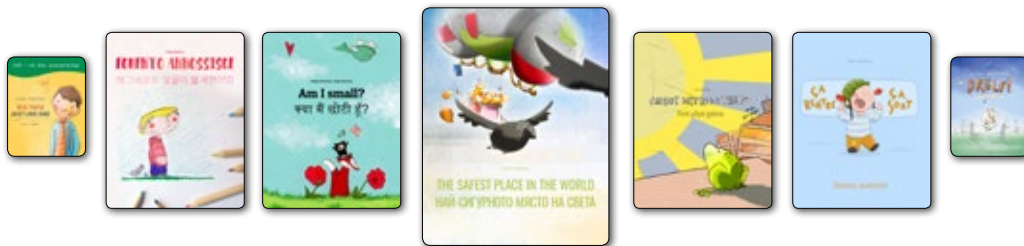
## Egbert Anageuka Mwekundu



Swahili (Kiswahili)  
English (English)

Translation (Swahili): Isaac Welsford and OHT Team

Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team

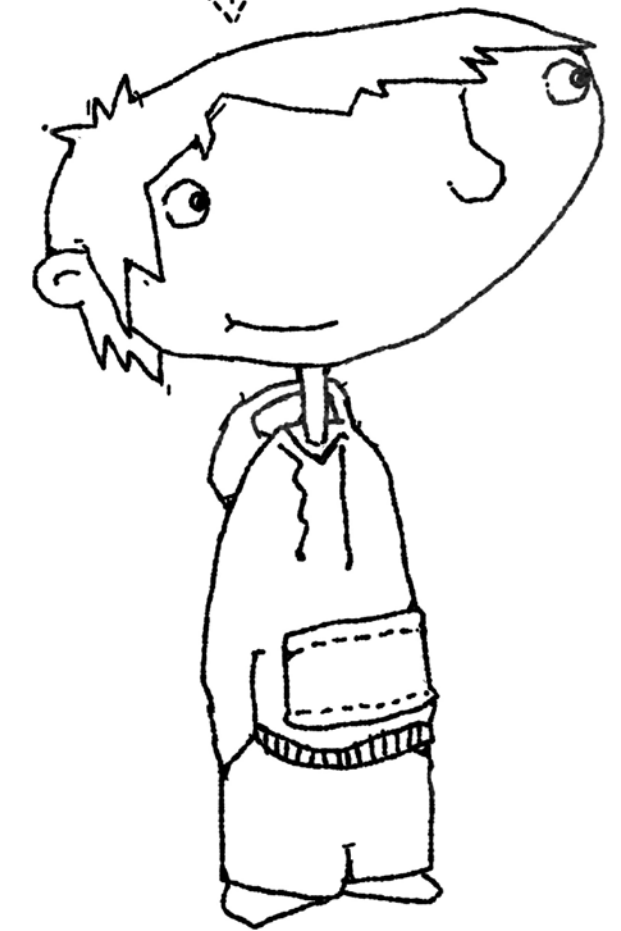


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



Huyu ni Egbert.  
**This is Egbert.**

Mimi ni Egbert.  
**I'm Egbert.**





Egbert anapenda vitu vya kijani.  
Hasa zumaridi na dragoni.

*Egbert loves green things.  
Especially emeralds  
and dragons.*

Egbert hapendi ndoto za njano.

*Egbert dislikes yellow dreams.*







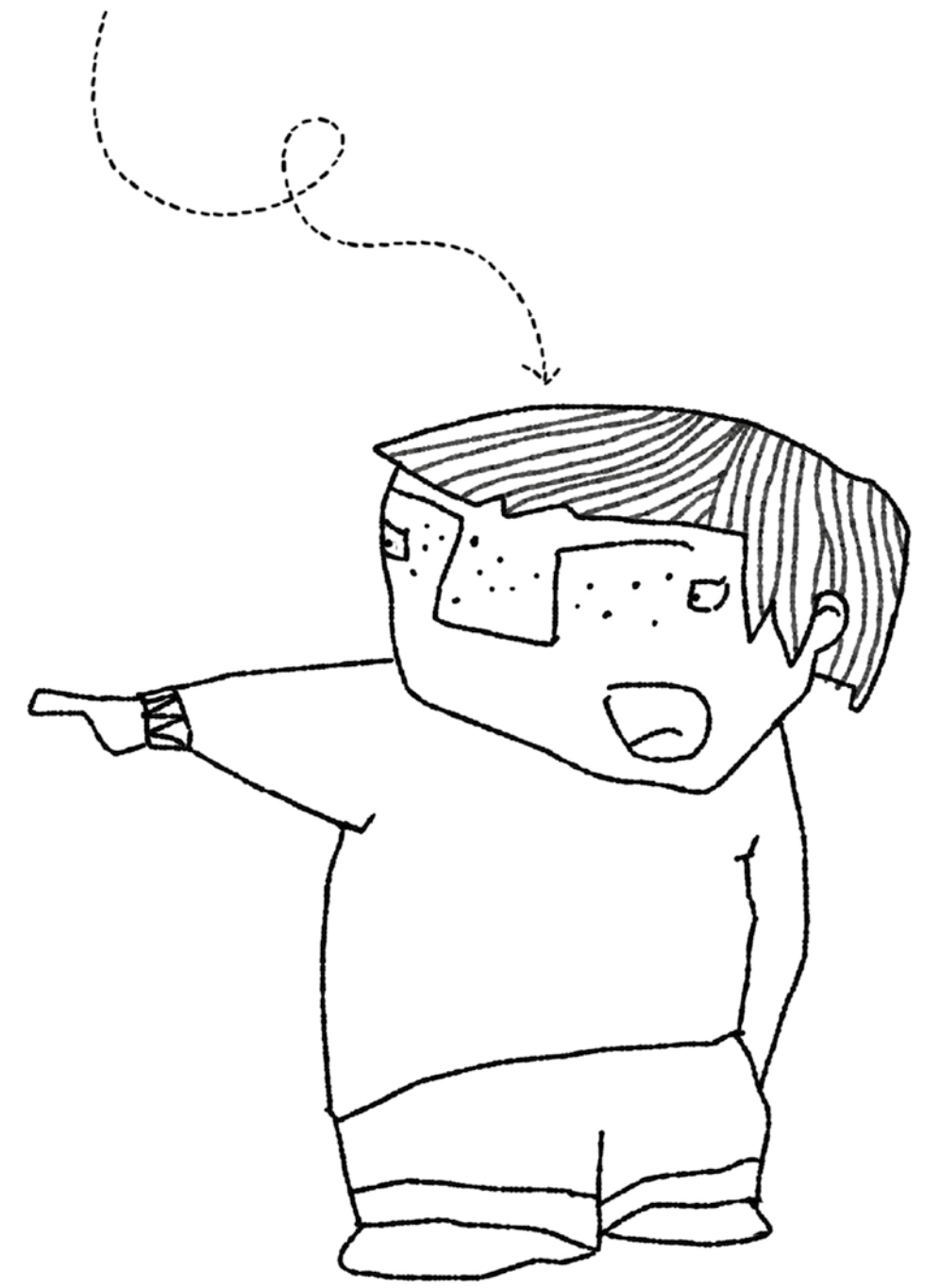


Egbert hapendi nyakati za njano pia.  
Wao hufanya Egbert kugeuka mwekundu.

*Egbert dislikes yellow moments as well.  
They make Egbert turn red.*



Huyu ni Manfred.  
***This is Manfred.***





MKOJOBERT! MKOJOBERT!  
EGBERT NI MTOTO!

**PEEBERT! PEEBERT!  
EGBERT IS A BABY!**

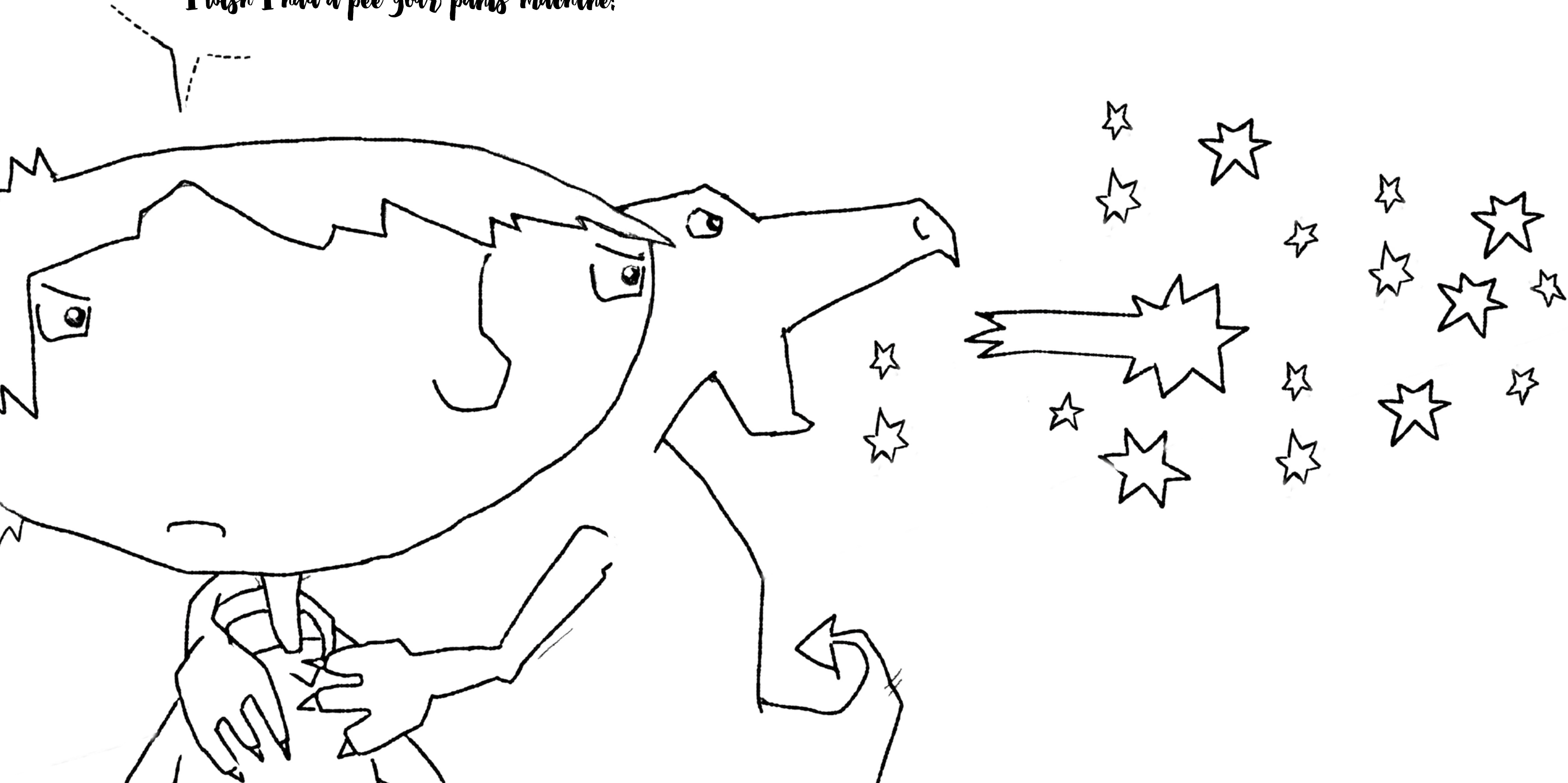
Wakati Manfred amekasirika, Egbert pia anageuka mwekundu. Hasira sana na mwekundu.

*When Manfred is mean, Egbert also turns red.  
Very angry and red.*



Mjinga Mkalifred! Natamani ningekuwa na mashine ya kojolea-suruu-ali-yako!

*Stupid Meanfred!  
I wish I had a pee-your-pants-machine!*





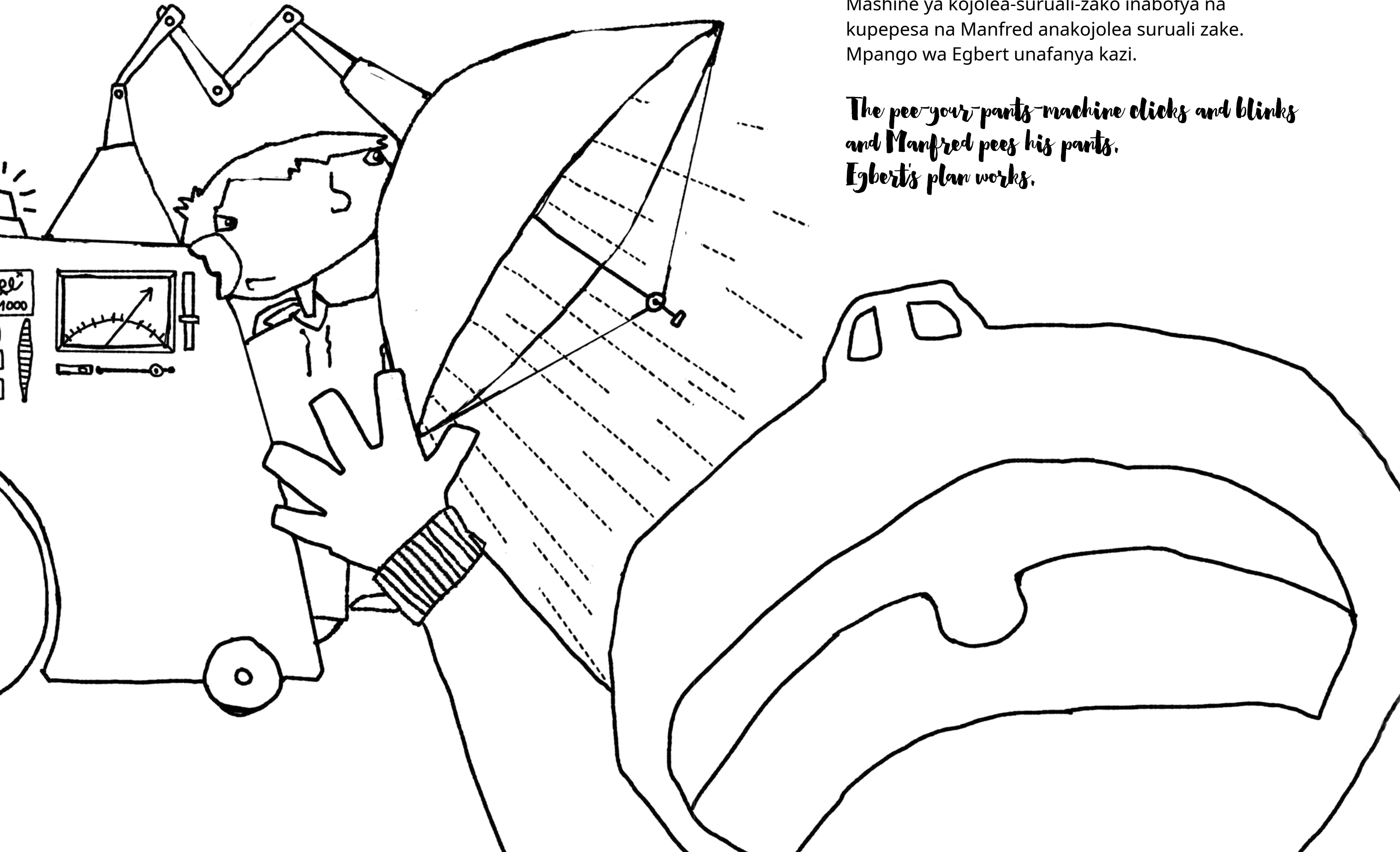
Egbert ana mpango.  
Manfred... atashangaa!

*Egbert has a plan.  
Manfred will be... surprised!*









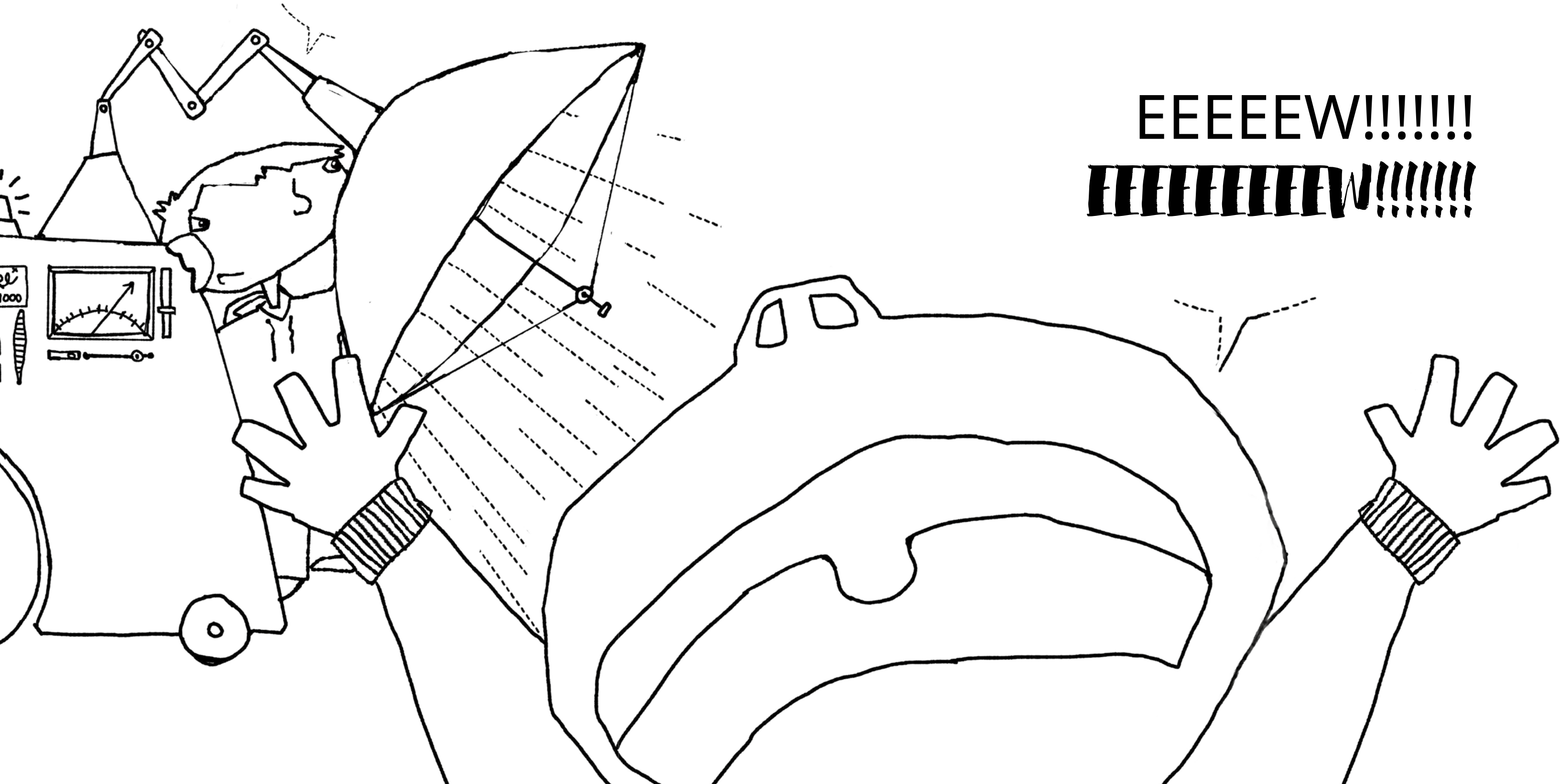
Mashine ya kojolea-suruali-zako inabofya na kupepesa na Manfred anakojolea suruali zake. Mpango wa Egbert unafanya kazi.

*The pee-your-pants-machine clicks and blinks and Manfred pees his pants. Egbert's plan works.*

MKOJOFRED! MKOJOFRED!  
MANFRED NI MTOTO!

**PEEFRED! PEEFRED!  
MANFRED IS A BABY!**

EEEEEW!!!!!!  
**EEEEEEEEEW!!!!!!**

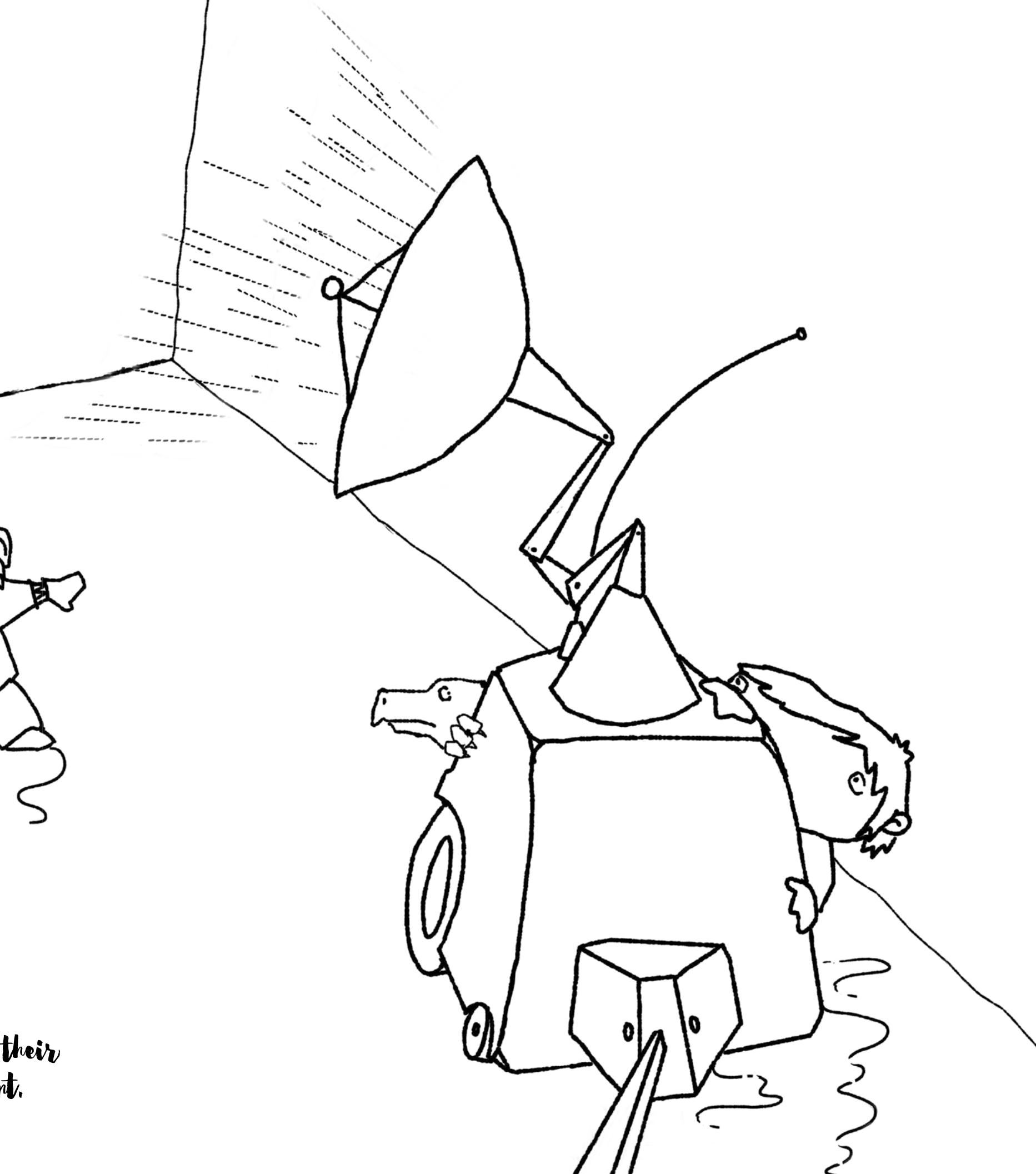


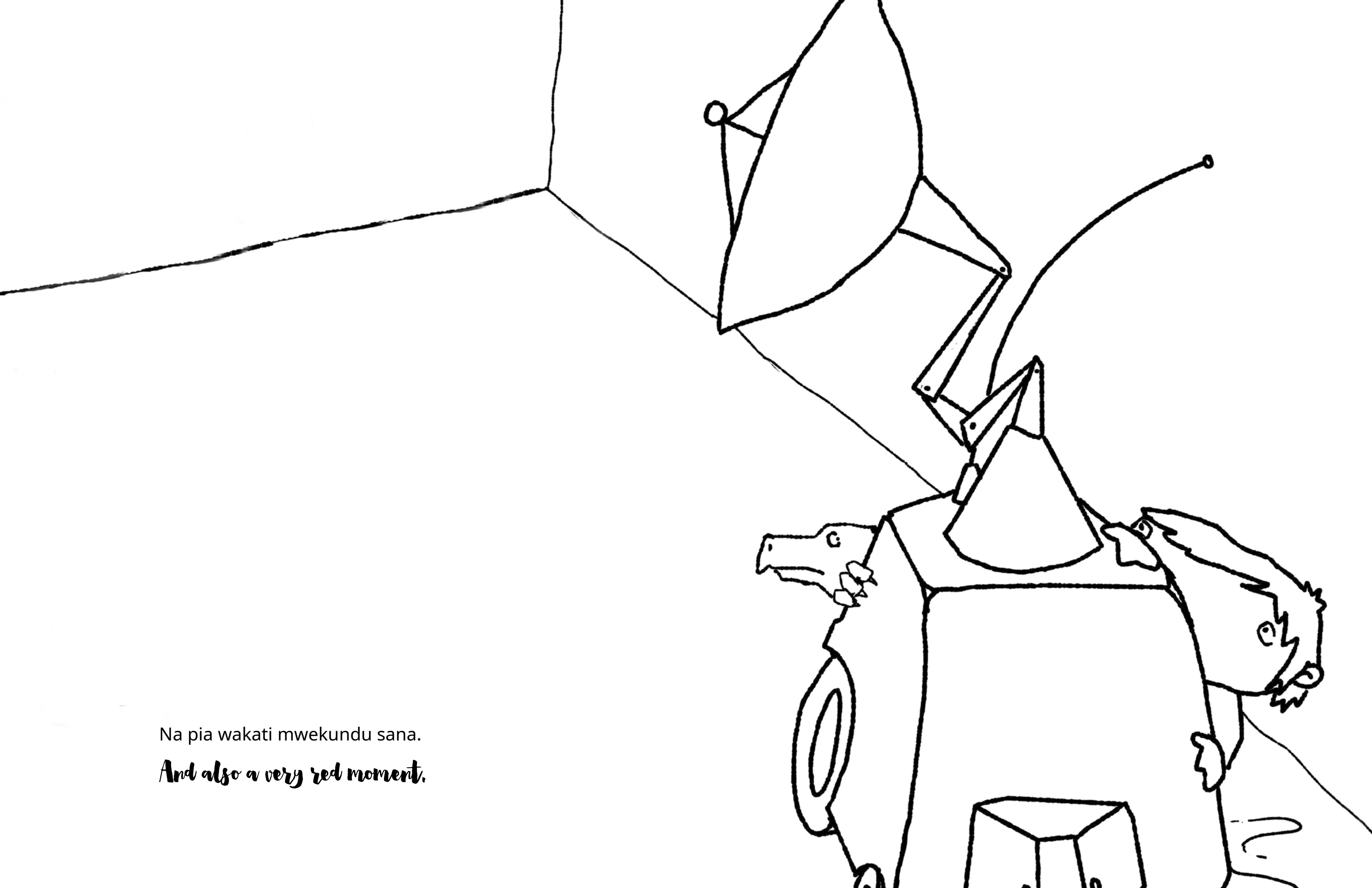




Mashine ya kojolea suruali zako inanguruma na kutitima na kila mtu anakojolea suruali yake. Hata Egbert na rafiki yake dragoni. Wakati wa manjano sana.

*The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.*





Na pia wakati mwekundu sana.

*And also a very red moment.*

Oh-ia! Nilimfanya Manfred awe  
Mkojofred na nikawa Mkalibert.  
Samahani!

*Oh-no! I made Manfred a Peefred  
and became a Meanbert myself.  
I'm sorry!*

Mtweto. Natamani  
ningekuwa na  
ndoto ya kijani!

*Sigh, I wish I had  
a green dream!*

























## Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## About the Author...



**Philipp B. Winterberg M.A.** studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.



